

Ἱερά Μητρόπολις
Ἀυστρίας καὶ
Ἐξαρχία Οὐγγαρίας
καὶ Μεσευρώπης



Heilige Metropolis
von Austria und
Exarchat von Ungarn
und Mitteleuropa

Ἐπὶ τὰς Πηγὰς

Κυριακή, 28 Νοεμβρίου 2021

Zu den Quellen

Sonntag, 28. November 2021

Κυριακή ΙΓ' Λουκά

Μνήμη τοῦ Ὁσίου Πατρὸς Στεφάνου τοῦ Νέου
καὶ τῶν συμμαρτυρησάντων αὐτῷ Ἁγίων· τῶν
Ἁγίων Εἰρηναρχοῦ Μάρτυρος καὶ τῶν σὺν αὐτῷ,
Θεοδώρου Ἐπισκόπου Θεοδοσιουπόλεως καὶ
τῶν ἐν Τιβεριουπόλει ξίφει τελειωθέντων

Ἑωθινὸν Εὐαγγέλιον Α' (Μτθ ιη': 16–20)

Κάθισμα Α'

Ἦχος πλ. β'

Τοῦ τάφου ἀνεωγμένου, τοῦ Ἄιδου ὀδυρομένου,
ἡ Μαρία ἐβόα πρὸς τοὺς κεκρυμμένους
Ἀποστόλους· Ἐξέλθετε οἱ τοῦ ἀμπελῶνος ἐργάται,
κηρύξατε τὸν τῆς Ἀναστάσεως λόγον. Ἀνέστη ὁ
Κύριος, παρέχων τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

Καταβασίαι τῆς Χριστοῦ Γεννήσεως

Ὦδὴ α'. Ἦχος α'

Χριστὸς γεννᾶται, δοξάσατε, Χριστὸς ἐξ
οὐρανῶν, ἀπαντήσατε, Χριστὸς ἐπὶ γῆς,
ὑψώθητε, ἄσατε τῷ Κυρίῳ πᾶσα ἡ γῆ, καὶ ἐν
εὐφροσύνῃ, ἀνυμνήσατε λαοί, ὅτι δεδόξασται.

Ὦδὴ θ'

Μυστήριον ξένον, ὀρῶ καὶ παράδοξον!
Μοῦρανὸν τὸ Σπήλαιον, θρόνον Χερουβικόν,
τὴν Παρθένον, τὴν φάτνην χωρίον, ἐν ᾧ ἀνεκλήθη
ὁ ἀχώρητος, Χριστὸς ὁ Θεός, ὃν ἀνυμνοῦντες
μεγαλύνομεν.

13. Lukassonntag

Gedächtnis unser Vaters Stephanos des Jüngeren
und der mit ihm gemarterten Heiligen.
Des hl. Irinarchos und seiner Gefährten, des hl.
Theodor, Bischof von Theodosiopolis und der
Märtyrer von Tiberiopolis

Morgenevangelium I (Mt 18,16–20)

Kathisma I

Sechster Ton

Da das Grab geöffnet war und die Unterwelt
klagte, rief Maria den sich versteckenden
Apostel zu: Geht hinaus, ihr Arbeiter im Wein-
garten, verkündet die Auferstehung. Auferstan-
den ist der Herr, er schenkt der Welt das große
Erbarmen.

Katabasiai von Christi Geburt

Erste Ode. Erster Ton

Christus wird geboren, verherrlicht Ihn!
Christus steigt herab aus dem Himmel, eilt
Ihm entgegen! Christus kommt auf die Erde, er-
höht Ihn! Die ganze Erde singe dem Herrn und
in Heiterkeit lobsingt Ihm ihr Völker, denn Er sei
gepriesen!

Neunte Ode

Fremdartig und unfassbar ist das Mysterium,
das ich sehe! Die Höhle als Himmel, die Jung-
frau als Thron der Cherubim, die Krippe umfasst
den Unfassbaren, Christus, Gott, den wir preisen
und erheben!

Ἐξαποστειλάριον τοῦ Ὁσίου

Ἦχος γ΄

Ἐκομίσω πρὸς Χριστοῦ διπλοῦν τὸ στέφος
Στέφανε, ἀσκήσας ὑπερβαλλόντως καὶ
μαρτυρήσας ὡς Αὐτοῦ εἰκόνα σεβαζόμενος,
πάντων τε τῶν Ἁγίων, μεθ' ὧν ἡμῶν μνήσθητι.

Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον

Ἦχος πλ. β΄

Ἀγγελικαὶ Δυνάμεις ἐπὶ τὸ μνήμᾳ Σου, καὶ οἱ
Ἀφυλάσσοι ἀπενεκρώθησαν, καὶ ἴστατο
Μαρία ἐν τῷ τάφῳ, ζητοῦσα τὸ ἄχραντόν Σου
σῶμα. Ἐσκύλευσας τὸν Ἄϊδη, μὴ πειρασθεὶς ὑπ'
αὐτοῦ, ὑπήντησας τῇ Παρθένῳ, δωρούμενος τὴν
ζωήν, ὁ ἀναστάς ἐκ τῶν νεκρῶν, Κύριε δόξα Σοι.

Ἀπολυτίκιον τοῦ Ὁσίου

Ἦχος δ΄

Ἀσκητικῶς προγυμνασθεὶς ἐν τῷ ὄρει, τὰς
Ἀνοητὰς τῶν δυσμενῶν παρατάξεις, τῇ
πανοπλίᾳ ὤλεσας παμμάκαρ τοῦ Σταυροῦ· αὐθις
δὲ πρὸς ἄθλησιν ἀνδρικῶς ἀπεδύσω, κτείνας τὸν
Κοπρώνυμον, τῷ τῆς Πίστεως ξίφει καὶ δι' ἀμφοῖν
ἐστέφθης ἐκ Θεοῦ, Ὁσιομάρτυς ἀοίδιμε Στέφανε.

Ἀπολυτίκιον τοῦ Ναοῦ

Ἦχος δ΄

Ὡς τῶν αἰχμαλώτων ἐλευθερωτῆς, καὶ τῶν
Πτωχῶν ὑπερασπιστῆς, ἀσθενούντων
ιατρός, βασιλέων ὑπέρμαχος, τροπαιοφόρε
μεγαλομάρτυς Γεώργιε, πρέσβευε Χριστῷ τῷ
Θεῷ, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Κοντάκιον

Ἦχος γ΄

Ἡ Παρθένος σήμερον, τὸν προαιώνιον Λόγον,
ἐν Σπηλαίῳ ἔρχεται, ἀποτεκεῖν ἀπορρήτως.
Χόρευε ἢ οἰκουμένη ἀκουτισθεῖσα, δόξασον
μετὰ Ἀγγέλων καὶ τῶν Ποιμένων, βουληθέντα
ἐποφθῆναι, Παιδίον νέον, τὸν πρὸ αἰώνων Θεόν.

Προκείμενον. Ἦχος πλ. β΄

Σῶσον, Κύριε, τὸν λαόν Σου καὶ εὐλόγησον τὴν
κληρονομίαν Σου.

Στίχ. Πρὸς Σέ, Κύριε, κεκράξομαι, ὁ Θεός μου.

Exaposteilarion des Heiligen

Dritter Ton

Zweifach hast du für Christus die Krone emp-
fangen: in strengster Askese hast du dich ge-
übt und hast das Martyrium erlitten, da du Sein
Bild verehrtest, gemeinsam mit allen Heiligen ge-
denke unser.

Auferstehungsapolytikion

Sechster Ton

Engelsmächte waren an Deinem Grab und die
Wächter waren wie erstorben. Und Maria
stand im Grab und suchte Deinen makellosen
Leib. Den Hades raubtest Du aus, und wurdest
von ihm nicht überwältigt. Du bist der Jungfrau
begegnet und hast das Leben geschenkt. Du von
den Toten erstandener Herr, Ehre sei Dir!

Apolytikion des Heiligen

Vierter Ton

Erprobt in Askese auf dem heiligen Berg, hast
du die geistigen Angriffe der Feinde mit den
Waffen des Kreuzes vernichtet, Allseligster. Und
als du dich zum Kampfe tapfer bereit hast, hast
du den gottlosen Herrscher mit dem Schwert des
Glaubens geschlagen. Um beides willen wurdest
du von Gott gekrönt, heiliger Märtyrer, besunge-
ner Stephanos.

Apolytikion der Kirche

Vierter Ton

Befreier der Gefangenen und Beschützer der
Armen, Arzt der Kranken und Verteidiger der
Herrschenden, du Träger des Siegeszeichens und
Großmartyrer Georg, bitte Christus, Gott, unsere
Seelen zu erretten.

Kontakion

Dritter Ton

Die Jungfrau kommt heute, den vorewigen Lo-
gos in der Höhle auf unaussprechliche Weise
zu gebären. Freue dich, Erdkreis, da du dies ver-
nimmst, preise mit den Engeln und den Hirten
den aus freiem Willen Erscheinenden, das neue
Kind, Gott vor aller Ewigkeit.

Prokeimenon. Sechster Ton

Rette, Herr, Dein Volk und segne Dein Erbe.

Vers: Zu Dir, Herr, habe ich gerufen, o mein Gott.

Ἀποστολικὸν Ἀνάγνωσμα

Ἐφ. β΄: 4–10

Ἄδελφοί, ὁ Θεὸς πλούσιος ὢν ἐν ἐλέει, διὰ τὴν Ἀπολλὴν ἀγάπην Αὐτοῦ ἦν ἠγάπησεν ἡμᾶς, καὶ ὄντας ἡμᾶς νεκροὺς τοῖς παραπτώμασιν συνεζωοποίησεν τῷ Χριστῷ· χάριτί ἐστε σεσωσμένοι· καὶ συνήγειρεν καὶ συνεκάθισεν ἐν τοῖς ἐπουρανίοις ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, ἵνα ἐνδείξηται ἐν τοῖς αἰῶσι τοῖς ἐπερχομένοις τὸν ὑπερβάλλοντα πλοῦτον τῆς χάριτος Αὐτοῦ ἐν χρηστότητι ἐφ’ ἡμᾶς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ. Τῇ γὰρ χάριτί ἐστε σεσωσμένοι διὰ τῆς πίστεως· καὶ τοῦτο οὐκ ἐξ ὑμῶν, Θεοῦ τὸ δῶρον· οὐκ ἐξ ἔργων, ἵνα μὴ τις καυχῆσθαι. Αὐτοῦ γὰρ ἐσμεν ποίημα, κτισθέντες ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ἐπὶ ἔργοις ἀγαθοῖς οἷς προητοίμασεν ὁ Θεὸς ἵνα ἐν αὐτοῖς περιπατήσωμεν.

Εὐαγγέλιον

Λκ ιη΄: 18–27

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἄνθρωπος τις προσῆλθε τῷ Ἰησοῦ πειράζων Αὐτὸν καὶ λέγων· Διδάσκαλε ἀγαθέ, τί ποιήσας ζωὴν αἰώνιον κληρονομήσω; Εἶπε δὲ αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· Τί με λέγεις ἀγαθόν; οὐδεὶς ἀγαθὸς εἰ μὴ εἷς, ὁ Θεός. Τὰς ἐντολὰς οἶδας· μὴ μοιχεύσης, μὴ φονεύσης, μὴ κλέψης, μὴ ψευδομαρτυρήσης, τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα σου. Ὁ δὲ εἶπε· Ταῦτα πάντα ἐφυλαξάμην ἐκ νεότητός μου. Ἀκούσας δὲ ταῦτα ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ· Ἔτι ἐν σοὶ λείπει· πάντα ὅσα ἔχεις πώλησον καὶ διάδος πτωχοῖς, καὶ ἔξεις θησαυρὸν ἐν οὐρανῷ, καὶ δεῦρο ἀκολούθει μοι. Ὁ δὲ ἀκούσας ταῦτα περίλυπος ἐγένετο· ἦν γὰρ πλούσιος σφόδρα. Ἰδὼν δὲ αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς περίλυπον γενόμενον εἶπε· Πῶς δυσκόλως οἱ τὰ χρήματα ἔχοντες εἰσελεύσονται εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ! Εὐκοπώτερον γὰρ ἐστὶ κάμηλον διὰ τρυμαλιᾶς ραφίδος εἰσελθεῖν ἢ πλούσιον εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ εἰσελθεῖν. Εἶπον δὲ οἱ ἀκούσαντες· Καὶ τίς δύναται σωθῆναι; Ὁ δὲ εἶπε· Τὰ ἀδύνατα παρὰ ἀνθρώποις δυνατὰ παρὰ τῷ Θεῷ ἐστίν.

Apostellesung

Eph 2,4–10

Gott aber, der reich ist an Erbarmen, hat uns, die wir infolge unserer Sünden tot waren, in Seiner großen Liebe, mit der Er uns geliebt hat, zusammen mit Christus lebendig gemacht. Aus Gnade seid ihr gerettet. Er hat uns mit Christus Jesus auferweckt und uns zusammen mit Ihm einen Platz in den himmlischen Bereichen gegeben, um in den kommenden Zeiten den überfließenden Reichtum seiner Gnade zu zeigen, in Güte an uns durch Christus Jesus. Denn aus Gnade seid ihr durch den Glauben gerettet, nicht aus eigener Kraft – Gott hat es geschenkt –, nicht aus Werken, damit keiner sich rühmen kann. Denn seine Geschöpfe sind wir, in Christus Jesus zu guten Werken erschaffen, die Gott für uns im Voraus bestimmt hat, damit wir mit ihnen unser Leben gestalten.

Evangelium

Lk 18,18–27

In jener Zeit, kam ein Mann zu Jesus und fragte Ihn: Guter Meister, was muss ich tun, um das ewige Leben zu erben? Jesus antwortete ihm: Warum nennst du mich gut? Niemand ist gut außer der eine Gott. Du kennst doch die Gebote: Du sollst nicht die Ehe brechen, du sollst nicht töten, du sollst nicht stehlen, du sollst nicht falsch aussagen; ehre deinen Vater und deine Mutter! Er erwiderte: Alle diese Gebote habe ich von Jugend an befolgt. Als Jesus das hörte, sagte er ihm: Eines fehlt dir noch: Verkauf alles, was du hast, und verteil es an die Armen und du wirst einen Schatz im Himmel haben; dann komm und folge mir nach! Der Mann aber wurde sehr traurig, als er das hörte; denn er war überaus reich. Jesus sah, dass er sehr traurig geworden war, und sagte: Wie schwer ist es für Menschen, die viel besitzen, in das Reich Gottes zu kommen! Denn leichter geht ein Kamel durch ein Nadelöhr, als dass ein Reicher in das Reich Gottes gelangt. Die Leute, die das hörten, fragten: Wer kann dann noch gerettet werden? Er erwiderte: Was für Menschen unmöglich ist, ist für Gott möglich.

Ὁ ἀληθινὸς πλοῦτος τῆς θείας χάριτος

Ἡ ἐπιφανειακὴ ἐκπλήρωση τῶν ἐντολῶν τοῦ θείου Νόμου δὲν ἐξασφαλίζει αὐτόματα τὴν αἰώνια Ζωὴ πὸ ἐπιθυμεῖ ὁ συνομιλητὴς τοῦ Χριστοῦ στὴ σημερινὴ εὐαγγελικὴ περικοπὴ. Ὅταν μιὰ κρυφὴ «ἀδυναμία», παίρνει τὴν προτεραιότητα στὶς ἐπιλογές μας, ἀποκλείει τὴν ὁδὸ τῆς Σωτηρίας καὶ γίνεται αὐτοσκοπὸς τῆς ἐπιγείου ζωῆς. Ἡ προσκόλληση νοῦ καὶ ψυχῆς στὴν ἄπληστη συγκέντρωση κάθε εἶδους «πλούτου» ἐμποδίζει τὴν ἀνακάλυψη τοῦ «πλησίον» μας ἀδελφοῦ καὶ τῶν ἀναγκῶν του. Γι' αὐτὸ καὶ ὁ πλούσιος δὲν δέχθηκε τὴν ὑπόδειξη τοῦ Χριστοῦ νὰ μοιράσει ὅλα ὅσα ἔχει στοὺς φτωχοὺς καὶ νὰ ἀποκτήσει ἓνα «κεφάλαιο» ἀπὸ καλὰ ἔργα στὸν Οὐρανό.

Ὁ Δημιουργὸς μας εἶναι «πλούσιος σὲ ἔλεος». Ἔχει γιὰ μᾶς ἀπέραντη ἀγάπη καὶ ἀληθινὸ πλοῦτο συμπόνιας καὶ συγχωρήσεως. Δὲν ἄφησε τὸ πλάσμα Του νεκρωμένο στὴν προπατορικὴ ἀμαρτωλὴ ἀνυπακοή ἀλλὰ τὸ «συνεζωποίησεν», τὸ «συνήγειρεν καὶ συνεκάθισεν» στὰ ἐπουράνια μὲ τὸν Χριστό, γράφει ὁ Ἀπόστολος Παῦλος. Ὁ Ἰησοῦς Χριστός, «ἡ Ἀνάστασις καὶ ἡ Ζωή» (1ω ια' 25), μᾶς ἐξαγόρασε μὲ τὴ σταυρικὴ θυσία Του καὶ ἐλευθέρωσε τὸν κόσμον. Ἐπειδὴ εἶναι φιλόανθρωπος καὶ «οἰκτίρμων», μᾶς ἔλεεῖ γιὰ νὰ ζοῦμε κοντὰ Του ἀληθινά. Δίνει στὸν καθένα μας ὡς δῶρο τὴ θεία Χάρη. Μᾶς προσφέρει τὴν δυνατότητα νὰ ἔχωμε κοινωνία μαζί Του μέσα στὴν Ἐκκλησία μὲ τὴν μετοχὴ μας στὰ ἅγια Μυστήρια. Μᾶς καλεῖ νὰ Τὸν ἀκολουθοῦμε χωρὶς προϋποθέσεις, ἐλεύθεροι ἀπὸ ἐξαρτήσεις, ἀφήνοντας ὅ,τι ὑλικὸ καὶ γήινο δεσμεύει τὴν ψυχὴ μας.

Ἄς μᾶς χαρίζει ὁ Κύριος φρόνηση ὥστε νὰ μὴν Τοῦ γυρίσωμε τὴν πλάτη ὅπως ὁ πλούσιος συνομιλητὴς Του, ἀλλὰ ἀντάξιοι τῆς προσκλήσεώς Του, νὰ περπατοῦμε ἐνωμένοι μαζί Του, πράττοντας κατὰ τὸ θέλημά Του. Ἐκεῖνος ἔχει τὴ δύναμη νὰ μᾶς δώσει ἀπείρως περισσότερα ἀπὸ ὅσα ζητοῦμε (Εφ. γ' 20).

Der wahre Reichtum der göttlichen Gnade

Die oberflächliche Erfüllung der Gebote des göttlichen Gesetzes sichert uns nicht automatisch das ewige Leben, wie der Gesprächspartner Christi im heutigen Evangelium zu meinen scheint. Wenn ein verborgenes „Unvermögen“ die Priorität bei unseren Entscheidungen hat, versperrt uns das den Weg der Erlösung und wird sich selbst zum Ziel des irdischen Lebens. Wenn Geist und Seele sich nur darum sorgen, Reichtum (in welcher Form auch immer) anzusammeln, hindert uns das daran, unseren Nächsten als Schwester und Bruder mit ihren/seinen Nöten zu erkennen. Deshalb ist es so schwierig für die Reichen, den Rat Christi anzunehmen und seinen Reichtum mit den Armen zu teilen und gute Werke für das Himmelreich zu erwerben.

Unser Schöpfer ist reich an Erbarmen, in Seiner unendlichen Liebe besitzt Er den wahren Reichtum des Mitleids und der Vergebung. Er ließ Sein Geschöpf nicht tot im vorväterlichen sündenvollen Ungehorsam zurück, sondern hat uns mit Christus lebendig gemacht und uns mit Ihm auferweckt, schreibt der Apostel Paulus. Christus ist die Auferstehung und das Leben (Joh 11,25), mit Seinem Kreuzesopfer hat Er die Welt befreit. Er ist menschenfreundlich und erbarmungsvoll, Er gewährt uns, dass wir wahrhaftig bei Ihm leben können. Jeden einzelnen schenkt Er die göttliche Gnade und gewährt uns die Möglichkeit, mit Ihm in Beziehung zu treten in Seiner Kirche und durch die Teilhabe an den heiligen Mysterien. Er ruft uns, Ihm ohne Vorbehalte zu folgen, indem wir frei alles Materielle und Irdische zurücklassen, das uns in dieser Welt fesselt.

Möge uns der Herr Einsicht schenken, dass wir Ihm nicht den Rücken zukehren, sondern dass wir uns Seines Rufes als würdig erweisen, auf dass wir gemeinsam mit Ihm gehen und Seinen Willen tun. Er hat die Macht, uns unendlich viel mehr zu schenken als wir erbitten oder erdenken (Eph 3,20).

Λειτουργικὸ πρόγραμμα ἑβδομάδος

Καθημερινῶς 8 π.μ. Θεία Λειτουργία

Σάββατο 9 π.μ. Θεία Λειτουργία – 5 μ.μ. Ἑσπερινός

Κυριακὴ 8 καὶ 11 π.μ. Ὁρθρος καὶ Θεία Λειτουργία

Liturgisches Programm der Woche

Wochentags 8 Uhr Göttliche Liturgie

Samstag 9 Uhr Göttliche Liturgie – 17 Uhr Vesper

Sonntag 8 & 11 Uhr Orthros und Göttliche Liturgie

Ἡ Ἱερά Μητρόπολις Αὐστρίας σᾶς εὐχαριστεῖ γιὰ τὴν ἐνίσχυση τοῦ ἔργου της.

Die Metropolis von Austria dankt für Ihre Unterstützung.

Körperschaft des öffentlichen Rechts gemäß Gesetz 229/23 06.1967

Bankverbindung RLB NOE Wien AG – IBAN: AT67 3200 0000 0660 4771 – BIC: RLNATWW